



Cofinanziato dal
programma Erasmus+
dell'Unione europea



euro|guidance
italy



MINISTERO del LAVORO
e delle POLITICHE SOCIALI



A GUIDE TO GUIDE

ALCUNI STRUMENTI PER PROMUOVERE LA MOBILITÀ TRANSAZIONALE

A GUIDE TO GUIDE

È una guida realizzata da Euroguidance Italy con l'obiettivo di fornire ai giovani, agli operatori del settore e, più in generale, a chiunque sia interessato, informazioni utili su alcuni dei principali strumenti a supporto della mobilità transnazionale per studio e/o lavoro.

EUROGUIDANCE ITALY

Il Centro nazionale Euroguidance Italy (www.inapp.org/euroguidance), istituito presso l'Inapp a Roma, all'interno del gruppo di ricerca "Reti europee", è un organismo promosso dalla Commissione europea - *Direzione generale Occupazione, affari sociali e inclusione* - e dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali - *Direzione generale per le Politiche attive, i servizi per il lavoro e la formazione* - al fine di promuovere la mobilità per motivi di studio e formazione tra i Paesi dell'Unione europea.

I servizi di Euroguidance Italy sono rivolti a tutte le persone interessate a trascorrere un periodo di studio, formazione o lavoro all'estero: studenti, laureandi o neolaureati, operatori dei servizi per l'orientamento, insegnanti, docenti, formatori, tutor, ma anche persone interessate, a vario titolo, a questo tipo di esperienze.

Le **principali attività** del Centro nazionale Euroguidance Italy sono:

- elaborazione di materiali informativi sulle opportunità di studio, formazione e lavoro a livello nazionale e transnazionale;
- divulgazione delle informazioni sui sistemi d'istruzione, di formazione e di orientamento dei Paesi europei;
- organizzazione e partecipazione ad eventi pubblici sui temi dell'orientamento e della mobilità (seminari, convegni, corsi di formazione, visite di studio, programmi di mobilità, ecc.);
- collaborazione con altre reti e portali europei di orientamento (EUROPASS, EQF, EURES, ecc.).

Gli strumenti disponibili online sono:

- il sito web www.inapp.org/euroguidance che mette a disposizione tutte le pubblicazioni realizzate, le principali tematiche in primo piano, il calendario degli eventi di interesse comune, la Rivista semestrale e la Newsletter bimestrale di Euroguidance Italy;

- l'attività nazionale ed europea di sportello, volta a soddisfare i quesiti degli utenti sulle possibilità di studio e formazione esistenti sul territorio europeo (euroguidance@inapp.org);
- il sito web della Rete europea Euroguidance (<http://euroguidance.eu>).

Il Centro nazionale Euroguidance Italy coordina inoltre la Rete Nazionale di Diffusione (RND), una comunità di pratiche composta da strutture, operatori ed esperti impegnati nel settore dell'orientamento e della mobilità internazionale (www.inapp.org/euroguidance/rete-nazionale-di-diffusione).

La *mission* della Rete Nazionale di Diffusione, in raccordo con il Centro nazionale Euroguidance, è quella di assicurare una diffusione capillare delle informazioni e dei materiali sull'intero territorio nazionale.

La Rete Nazionale di Diffusione, istituita nel 1994, è stata concepita come una piattaforma di crescita e confronto per tutti i suoi componenti: offre, infatti, la possibilità di scambiare idee e buone pratiche, di reperire partner per progetti, di supportare eventuali iniziative già in atto con specifiche attività (condivisione di pratiche innovative e strumenti per la mobilità, scambi e confronti su iniziative e progetti, ecc.), incoraggiando il coordinamento e la cooperazione dei vari soggetti a livello nazionale, regionale e locale. Attualmente la Rete Nazionale di Diffusione è composta da più di **80 Centri locali** (enti, associazioni, agenzie, strutture, in maggioranza pubbliche, ma anche private) che operano nei settori della formazione, dell'orientamento e della transnazionalità. In ogni regione italiana esistono uno o più punti locali della Rete Nazionale di Diffusione.

Tra gli strumenti che il Centro Euroguidance elabora e mette a disposizione degli utenti ci sono:

- le guide **Vivere l'Europa**

La collana Vivere l'Europa si pone l'obiettivo di fornire ai giovani, agli operatori del settore e a chiunque sia interessato a fare un'esperienza di studio o di lavoro all'estero, informazioni utili sulle caratteristiche generali del Paese prescelto (con dettagliati capitoli dedicati all'orientamento e al sistema scolastico), informazioni su come imparare e studiare la lingua del Paese, sulle modalità e gli strumenti per ottenere il riconoscimento

to dei titoli di studio e delle qualifiche professionali e sul settore del lavoro (il quadro generale, come cercare lavoro, opportunità di impiego e altre utili informazioni). La collana è promossa e finanziata dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali; il Centro nazionale Euroguidance cura la redazione e l'aggiornamento delle guide Paese.

➤ **il Manuale dello stage in Europa**

Il Manuale dello stage in Europa è la guida che aiuta a conoscere tutto ciò che c'è da sapere sullo stage in Europa.

È infatti dedicato a tutti i giovani che intendono fare un tirocinio all'estero, offrendosi come un utile strumento per reperire informazioni e indicazioni pratiche su come, quando e perché affrontare questa esperienza.

Nel Manuale è possibile trovare consigli, notizie e informazioni sia generali che specifiche, oltre a 33 schede dedicate ai 28 Paesi dell'Unione europea, ai 3 dello spazio Economico Europeo oltre alla Serbia e alla Turchia, membri della rete Euroguidance.

Nelle schede paese vengono fornite dettagliate indicazioni su come muoversi per cercare uno stage, contattare le aziende, preparare la documentazione, trovare un alloggio, conoscere il Paese.

➤ **Il sito e l'app **stage4eu****

Sito e app a supporto dei giovani e degli operatori dell'orientamento per avere tutte le informazioni necessarie per chi intende fare un'esperienza di stage in Europa. Attraverso il sito e la mobile app, i ragazzi potranno fruire di tutte le informazioni contenute nel Manuale dello stage in Europa (Isfol 2015), sempre aggiornate e opportunamente adattate, nelle modalità di fruizione e nel linguaggio tipici della comunicazione del web. La dimensione dinamica, interattiva e "social" di questa piattaforma rappresenta quel valore aggiunto che consente di intercettare il pubblico giovanile, alimentandone la curiosità e l'interesse. Il sito e l'app mobile rappresentano quindi, per gli operatori dell'orientamento e della formazione, lo strumento ideale per aiutare i ragazzi a cercare, affrontare e valorizzare uno stage in Europa, utilizzando quei canali di comunicazione con i quali i giovani hanno maggiore familiarità.

IL PORTAFOGLIO EUROPASS

Per consentire ai cittadini di spostarsi agevolmente da un Paese all'altro dell'Unione europea e realizzare esperienze di studio e lavoro transnazionale, oltre agli strumenti sopra descritti, è sicuramente necessario garantire la trasparenza e la visibilità dei titoli, delle qualifiche e delle competenze ovunque acquisite.

In questo ambito si colloca il quadro comunitario unico per la trasparenza delle qualifiche e delle competenze, denominato Europass, istituito il 15 dicembre 2004 con decisione n. 2241/2004/CE del Parlamento europeo e del Consiglio.

Europass è un Portafoglio di documenti pensato appunto per facilitare la mobilità geografica e professionale dei cittadini europei, mediante la valorizzazione del patrimonio di esperienze e conoscenze teorico-pratiche sviluppate nel tempo e la trasparenza dei titoli di ogni livello, allo scopo di rendere le qualifiche e le competenze acquisite più leggibili e comprensibili a chi offre lavoro e agli organismi d'istruzione e formazione operanti nei diversi Paesi dell'Ue.

Attualmente il Portafoglio Europass è composto da 5 documenti, ovvero il Curriculum Vitae, il Passaporto per le lingue, l'Europass Mobilità, il Supplemento al Certificato e il Supplemento al Diploma.

Il Centro Nazionale Europass (NEC), costituito presso ogni Paese europeo e in Italia istituito presso l'Inapp, si occupa della promozione, dell'implementazione e della gestione di questo dispositivo e del sistema informativo su cui si fonda.

EUROPASS CURRICULUM VITAE

Che cos'è l'Europass Curriculum Vitae (ECV)?

È un documento in auto compilazione, standardizzato dall'Unione europea, che:

- descrive i percorsi formativi compiuti dall'individuo, le sue esperienze lavorative e le competenze capitalizzate nel tempo e maturate in diversi contesti di apprendimento (formali, informali e non formali);
- rappresenta il primo biglietto da visita per l'accesso al mondo del lavoro.

A chi si rivolge?

- A tutte le persone che intendono dare trasparenza alle conoscenze, alle abilità e alle competenze quando si muovono nel mercato del lavoro o per la prosecuzione dei propri studi;
- ai datori di lavoro che vogliono utilizzare un formato standard a livello europeo per la selezione del personale;
- agli istituti scolastici e alle strutture formative pubbliche e private che intendono supportare gli studenti nelle loro candidature e per orientarli meglio nella valutazione delle proprie competenze.

Come si compila?

Attraverso il portale del Cedefop, nelle pagine dedicate all'iniziativa Europass, <http://europass.cedefop.europa.eu> è possibile:

- scaricare il modello e le istruzioni per la compilazione, nonché prendere visione di alcuni esempi di Europass Curriculum Vitae compilati nelle diverse lingue europee;
- creare il proprio Europass Curriculum Vitae online, avvalendosi anche degli aiuti forniti dal portale.

È possibile inoltre salvare il documento in formato PDF e XML per trasferirlo ed aggiornarlo su diverse piattaforme software ed hardware.

Il modello del CV Europass è disponibile in 25 lingue e possono essere allegati altri documenti.

Se non si ha la possibilità di accedere al sito internet, informazioni sul formato e sulla sua compilazione possono essere reperite presso le reti di informazione europee della propria regione di residenza (reti Eurodesk, Informagiovani, Centri d'informazione locale Europe Direct). La compilazione può essere effettuata autonomamente oppure con l'aiuto di formatori o esperti di orientamento.

Il formato di ECV è disponibile anche sul sito www.inapp.org/europass.

EUROPASS PASSAPORTO DELLE LINGUE

Che cos'è l'Europass Passaporto delle Lingue (EPL)?

È un documento in autocompilazione, realizzato come strumento di promozione delle qualifiche e delle competenze linguistiche che:

- accompagna l'individuo lungo tutto l'arco della vita nell'apprendimento delle lingue straniere;
- consente di descrivere le conoscenze linguistiche acquisite sia in contesti di apprendimento formali (corsi di lingua straniera con esami e certificati acquisiti) che in quelli informali e non formali (soggiorni di studio e/o di lavoro all'estero, autoapprendimento, contatti sociali, etc.);
- permette di presentare in un unico specchietto organico il proprio percorso di apprendimento delle lingue straniere, con l'ausilio di una scala di descrittori organizzata su 6 livelli (da A1 a C2) che si fonda sul Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (*Common European Framework for Languages*).

A chi si rivolge?

- A tutti coloro che studiano una lingua straniera, ai cittadini che desiderano documentare un percorso di apprendimento linguistico articolato in contesti diversificati;
- agli insegnanti di lingue straniere e agli esaminatori, ai *decision makers* delle politiche di valorizzazione delle lingue straniere;
- alle aziende che vogliono utilizzare uno strumento standardizzato a livello europeo per le proprie procedure di *recruitment*;
- agli istituti scolastici e alle strutture formative private che, attraverso il Passaporto delle Lingue, possono dotare i propri studenti di un ulteriore strumento di tracciabilità delle competenze linguistiche.

Come si compila?

Attraverso il portale europeo dedicato all'iniziativa Europass (<http://europass.cedefop.europa.eu>) si può:

- scaricare il modello, la griglia per l'autovalutazione delle competenze linguistiche e le linee guida, nonché visionare esempi precompilati;
- creare il proprio Passaporto delle Lingue Europass online e aggiornarlo in formato XML, consentendo, altresì, di trasferirlo ed elaborarlo su diverse piattaforme software e hardware.

Le linee guida all'utilizzo, il formato e ulteriori indicazioni sono presenti anche sul sito del Centro Nazionale Europass Italia (www.inapp.org/europass) e sul sito del network dedicato alla diffusione dello strumento in tutta Europa, www.elp-desk.eu.

L'EPL non ha valore legale in quanto non è un documento sostitutivo dei titoli e delle qualifiche specifiche dell'apprendimento linguistico, ma li riassume in un unico documento in un'ottica di *lifelong learning* e può accompagnare i titoli ufficiali conseguiti e/o il proprio Curriculum Vitae Europass.

Ulteriori informazioni

Il Passaporto delle Lingue è trattato dal settore politiche per le Lingue del Consiglio d'Europa; ulteriori informazioni sono disponibili all'indirizzo www.coe.int/en/web/portfolio

EUROPASS MOBILITÀ

Che cos'è l'Europass Mobilità?

- È un documento che serve a registrare le competenze e le abilità acquisite durante un'esperienza di mobilità all'estero (Paesi dell'Ue e altri Paesi che hanno aderito alla Decisione Europass) in esito a percorsi di apprendimento formale (corsi di istruzione e formazione) e non formale (esperienze di lavoro, tirocinio, volontariato, ecc.);
- è un documento che mira a valorizzare l'esperienza di mobilità all'estero, conferendo carattere di ufficialità alle competenze maturate, indipendentemente dall'età, dal livello di istruzione o dalla situazione professionale del beneficiario.

A chi si rivolge?

- A tutti coloro che partecipano o hanno partecipato ad un'esperienza di apprendimento all'estero indipendentemente dalla loro età o dal livello di educazione e desiderano fornire informazioni dettagliate e affidabili sugli apprendimenti maturati;
- alle aziende che desiderano conoscere meglio i candidati nelle procedure di selezione;
- alle istituzioni accademiche e formative che utilizzano il sistema dei crediti per il riconoscimento degli apprendimenti formali e non formali.

Chi può richiederlo?

Il documento Europass Mobilità può essere richiesto dagli enti, come università, scuole, centri di formazione, aziende, ONG, che gestiscono progetti di mobilità come Erasmus+; può inoltre essere richiesto da chi partecipa a esperienze di apprendimento all'estero nell'ambito di iniziative a carattere nazionale, regionale o locale.

Europass Mobilità implica un partenariato tra l'organizzazione di invio del titolare di Europass Mobilità (partner di invio) e l'organizzazione che ospita il titolare di Europass Mobilità (partner ospitante).

Entrambi i partner devono concordare sullo scopo, il contenuto e la durata dell'esperienza; è prevista inoltre la presenza di un tutor identificato nel Paese ospitante.

Chi lo rilascia?

L'Europass Mobilità è compilato dagli enti partner coinvolti nel progetto di mobilità, ovvero il Paese di origine e quello ospitante, ma è rilasciato esclusivamente dal Centro Nazionale Europass del Paese di residenza del beneficiario.

Il documento deve contenere informazioni riguardanti l'individuo, lo scopo e la durata dell'esperienza di mobilità, la formazione e le competenze acquisite durante il soggiorno all'estero.

Come si richiede?

L'organismo promotore di un progetto di mobilità si registra sul sito www.inapp.org/europass e, una volta ottenuta *login e password*, potrà accedere all'area riservata dedicata al rilascio dello strumento, nonché gestire la procedura online. Il rilascio e la consegna del documento al beneficiario (tirocinante, studente, etc.) avverrà a conclusione del percorso di apprendimento e a seguito della richiesta, da parte dell'organismo promotore, al Centro Nazionale Europass.

Ulteriori informazioni

Informazioni sulla procedure di richiesta e compilazione dell'Europass Mobilità possono essere reperite sul sito www.inapp.org/europass oppure scrivendo a europass-italia@inapp.org

EUROPASS SUPPLEMENTO AL CERTIFICATO

Cos'è l'Europass Supplemento al Certificato (ECS)?

- È un documento che accompagna i titoli/diplomi/qualifiche professionali acquisiti, allo scopo di renderli più facilmente comprensibili anche ad eventuali datori di lavoro stranieri;
- fornisce informazioni sulle abilità e competenze acquisite, sul tipo di attività professionale cui è possibile accedere, nonché sul livello del certificato nell'ambito della classificazione nazionale;
- non è un documento sostitutivo dei titoli e delle qualifiche;
- non è un sistema automatico di riconoscimento delle qualifiche acquisite.

A chi si rivolge?

- Ai cittadini europei che desiderano lavorare o studiare in un Paese europeo diverso da quello di origine;
- ai cittadini europei che hanno acquisito una qualifica professionale in un Paese diverso da quello presso il quale desiderano lavorare o studiare;
- alle aziende disposte ad assumere personale con qualifiche acquisite in un altro Stato membro dell'Unione europea;
- agli istituti scolastici e alle strutture formative che, attraverso il Supplemento al Certificato, possono disporre di informazioni utili all'inserimento delle persone nei diversi percorsi formativi, secondo criteri comuni stabiliti da tutti gli Stati membri dell'Unione europea.

Come si utilizza?

L'Europass Supplemento al Certificato ha valore solo se accompagnato a un titolo o una qualifica professionale regolarmente rilasciata da un'autorità competente.

Chi lo rilascia?

Le autorità competenti al rilascio dell'Europass Supplemento al Certificato sono le stesse che rilasciano i titoli originali e, in particolare, in Italia:

- gli Istituti Scolastici: a partire dall'anno scolastico 2015-2016, in base all'Ordinanza Ministeriale numero prot. 252 del 19/04/2016, l'ECS viene rilasciato automaticamente a tutti gli studenti insieme al Diploma di Istruzione Secondaria Superiore;
- Regioni e Province autonome, per quanto riguarda le qualifiche di formazione professionale.

EUROPASS SUPPLEMENTO AL DIPLOMA

Cos'è l'Europass Supplemento al Diploma?

Il Supplemento al Diploma è la certificazione integrativa del titolo di studio ufficiale conseguito al termine di un corso di studi in un'Università o in un Istituto di istruzione superiore accademica e non accademica (Istruzione Tecnica Superiore, Alta Formazione artistica e musicale - Afam).

È un certificato che fornisce la descrizione, secondo un modello condiviso, della natura, del livello, del contesto, del contenuto e dello status degli studi effettuati e completati da ciascuno studente.

L'Europass Supplemento al Diploma è stato sviluppato per iniziativa della Commissione europea, del Consiglio d'Europa e dell'Unesco/Cepes e mira a superare gli ostacoli che non permettono l'adeguata spendibilità e il riconoscimento dei titoli di studio.

L'Europass Supplemento al Diploma facilita la valutazione dei percorsi di studio e favorisce la mobilità internazionale di studenti e lavoratori. Contiene solo dati ufficiali sulla carriera dello studente, con esclusione di valutazioni discrezionali, dichiarazioni di equivalenza o suggerimenti relativi al riconoscimento, e serve a rendere più trasparente lo stesso titolo perché lo integra con la descrizione del curriculum di studi, rendendo così più agevole il riconoscimento accademico e professionale dei titoli all'estero e la libera circolazione internazionale dei laureati.

L'Europass Supplemento al Diploma può essere redatto in lingua italiana e in altra lingua europea ed è costituito da 8 sezioni informative, elementi essenziali per comprendere la natura ed il livello degli studi di Istruzione superiore intrapresa, accademica e non accademica.

Non è un documento sostitutivo del titolo al quale si accompagna, né garantisce il riconoscimento automatico del titolo di studio.

A chi si rivolge?

- Agli studenti, ai datori di lavoro e a tutti i cittadini in possesso di un titolo di studio superiore;
- alle Università, agli altri istituti di istruzione superiore, agli organismi pubblici e di governo.

Come si utilizza?

L'Europass Supplemento al Diploma ha valore solo se accompagnato al certificato originale (laurea, certificato IFTS, diploma di tecnico superiore, diploma di conservatorio di I e II livello).

Chi lo rilascia?

Esso è rilasciato dalle Università e dagli Istituti di istruzione superiore non accademica. In Italia il rilascio del DS da parte delle istituzioni accademiche avviene per via legislativa. L'Europass Supplemento al Diploma è stato introdotto nel sistema universitario italiano dal DM n. 509 del 1999, articolo 11, comma 8, e mantenuto in vigore dal DM n. 270 del 2004 nel medesimo articolo e comma. Il 5 febbraio 2013 è stato emanato il Decreto Direttoriale n. 201 di revisione delle linee guida per la compilazione. Tale Decreto si è reso necessario per adeguare le linee guida per la compilazione del modello a quelle condivise a livello europeo, per dare indicazioni omogenee alle Università nella compilazione e nel rilascio del documento e per il rispetto dei criteri definiti dal decreto sull'autovalutazione, l'accreditamento iniziale e periodico e sulla valutazione (DM n. 47 del 30 gennaio 2013).

L'Europass Supplemento al Diploma viene rilasciato anche a corredo dei diplomi di "Istruzione Tecnica Superiore ad alta specializzazione tecnologica" (ITS). Il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca ha adottato, con l'assistenza tecnica del NEC Europass Italia, il modello Europass Supplemento al Diploma adattando le indicazioni per la sua compilazione al contesto di riferimento dell'Istruzione Tecnica Supe-

riore. L'Europass Supplemento al Diploma è rilasciato anche in esito a percorsi di Alta Formazione Artistica, Musicale e Coreutica.

Per consultare il formato, le linee guida per la compilazione e lo schema dei titoli rilasciati nella filiera "Alta formazione artistica, musicale e coreutica" consultare: <http://attiministeriali.miur.it/UserFiles/2942.pdf>

Ulteriori informazioni

Informazioni su Europass Supplemento al Diploma possono essere reperite nel sito del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca <http://hubmiur.pubblica.istruzione.it/web/universita/diploma-supplement>, presso le Università riconosciute e presso gli altri Istituti di istruzione superiore.

INAPP (Istituto Nazionale per l'Analisi delle Politiche Pubbliche) è un ente pubblico di ricerca vigilato dal Ministero del lavoro e delle politiche sociali. Si occupa di analisi, monitoraggio e valutazione delle politiche economiche, sociali, del lavoro, dell'istruzione e della formazione professionale. L'obiettivo è quello di contribuire allo sviluppo scientifico, economico e sociale del Paese e fornire un supporto ai decisori pubblici.



Centro nazionale Euroguidance Italy
c/o INAPP
Corso d'Italia, 33
00198 R O M A
Tel. +39 06 85447048 – 85447232
E-mail: euroguidance@inapp.org
Sito web: www.inapp.org/euroguidance

Coordinatrice
Ismene Tramontano

Staff
Concetta Fonzo
Silvia Lotito
Giulia Tosi

Prodotto finanziato con il sostegno della Commissione europea.
Gli autori sono i soli responsabili di questa pubblicazione e la Commissione
declina ogni responsabilità sull'uso che potrà essere fatto delle
informazioni in essa contenute.

Credits: **Silvia Lotito**

Finito di stampare nel dicembre 2016



Cofinanziato dal
programma Erasmus+
dell'Unione europea

